

| Tag der Arbeit, 1. Mai  | Maalinta Shaqaalaha, 1-da May  |
|---|--|
| <p>Heute ist der erste Mai.<br/>Dieser Tag ist „Tag der Arbeit“.</p>  | <p>Maanta waa kowda May.<br/>Maalintani waa "Maalinta Shaqada".</p>  |
| <p>Es ist ein Tag der Erinnerung an lange und harte Auseinandersetzungen.<br/>Die begannen mit der Industrialisierung, zuerst in England – die so genannte „industrielle Revolution“.</p>   | <p>Waa maalin la xasuusan karo colaado dheer oo adag.<br/>Waxay ku bilaabeen warshadaynta, ugu horrayn England - waxa loogu yeero "kacaanka warshadaha".</p>   |
| <p>Dort, dem südlichen Teil des heutigen Großbritanniens, änderte sich vor bald 300 Jahren die Wirtschaft sehr stark.</p>   | <p>Halkaa, qaybta koonfureed ee waxa hadda loo yaqaan Great Britain, dhaqaaluhu aad buu isu bedelay ku dhawaad 300 oo sano ka hor.</p>   |
| <p>Die eine Ursache waren rasch verfügbare Rohstoffe, vor allem Kohle und Eisen.<br/>Die andere waren Erfindungen von Maschinen, die händische Arbeiten besser und schneller ausführen konnten, wie die Dampfmaschine, der mechanische Webstuhl, Werkzeugmaschinen usw.</p> | <p>Mid ka mid ah sababaha ayaa ahaa alaabta ceeriin ee degdega ah, gaar ahaan dhuxusha iyo birta.<br/>Midda kale waxa ay ahayd ikhtiraacida mashiinno si ka wanaagsan oo degdeg ah u qaban kara shaqada gacanta, sida mishiinka uumiga, qalabka farsamada, qalabka mishiinada iwm.</p>                       |
| <p>Das hatte tief gehende Auswirkungen auf die Gesellschaft.<br/>Es entstanden große Gruppen von Personen, die nicht mehr in der Landwirtschaft sondern in den neuen Fabriken an den Maschinen arbeiteten – die „Arbeiter“</p>  | <p>Tani waxay saameyn weyn ku yeelatay bulshada.<br/>Kooxo badan oo dad ah ayaa soo baxay kuwaas oo aan ka shaqayn mishiinnada beeraha, laakiin warshadaha cusub - "shaqaalaha"</p>  |
| <p>Die Arbeit war hart. Die Fabriksbesitzer hatten eine kaum eingeschränkte Herrschaft.<br/>Die Löhne waren gering. Einen Schutz der Gesundheit, Unterstützung bei Krankheit oder bei einem Unfall gab es kaum.<br/>Und auch kleine Kinder mußten schwer arbeiten.</p>      | <p>Shaqadu waxay ahayd mid adag.<br/>Milkiilayaasha warshadu waxay lahaayeen wax xaddidaad ah oo ku saabsan xukunkooda.<br/>Mushaharka ayaa yaraa. Ma jirin wax ilaalin ah oo caafimaad ama taageero haddii ay dhacdo xanuun ama shil.<br/>Xitaa carruurta yaryar waxay ahayd inay si adag u shaqeeyaan.</p> |

|  |  |
|--|--|
| <p>Das empfanden zunächst Einzelne als Unrecht, denen sich dann viele gleichgesinnte Betroffene anschlossen.</p> <p>Man forderte faire Löhne, Begrenzung der Arbeitszeit auf acht Stunden am Tag, einen arbeitsfreien Sonntag, Schutz der Gesundheit und vor Gefahren durch die Maschinen.</p> | <p>Markii hore, shakhsiyaadka qaarkood waxay dareemeen in tani ay tahay caddaalad darro, laakiin dad badan oo ay isku fikrad ahaayeen ayaa markaa ku biiray.</p> <p>Waxay dalbadeen mushahar cadaalad ah, in saacadaha shaqada lagu xaddido siddeed saacadood maalintii, Axada shaqo la'aan, iyo ilaalinta caafimaadka iyo khatarta mashiinnada.</p> |
| <p>Das wollten jedoch die meisten Fabrikanten nicht zugestehen. Sie fürchteten um ihre Gewinne.</p> <p>Auch viele Mächtige in der Politik lehnten das ab, denn sie wollten ihre Macht nicht teilen.</p>  | <p>Si kastaba ha ahaatee, inta badan soo saarayaasha ma aysan rabin inay qiraan tan. Waxay u baqeen faa'iidadooda.</p> <p>Dad badan oo awood ku lahaa siyaasadda ayaa sidoo kale diiday arrintan sababtoo ah ma aysan rabin in ay la wadaagaan awooddooda.</p>   |
| <p>Der Druck der fordernden Arbeiter stieg jedoch.</p> <p>Sie gründeten Gewerkschaften als Vertreter ihrer Interessen, um ihre Forderungen besser durchsetzen zu können.</p>   | <p>Si kastaba ha ahaatee, cadaadiska shaqaalaha dalbanaya ayaa kordhay.</p> <p>Waxay aasaaseen ururo shaqaale si ay danahooda u matalaan si ay si wanagsan ugu dhaqan geliyaan dalabaadkooda.</p>  |
| <p>Es kam zu großen Demonstrationen, zu starken Auseinandersetzungen auf den Straßen, oft mit der Polizei.</p>   | <p>Waxaa wadooyinka ka dhacay banaanbaxyo waaweyn iyo iska hor imaad xoogan oo inta badan ay la galeen ciidamada booliska.</p>   |
| <p>Die Proteste fanden bald in vielen Staaten statt.</p> <p>Eine sehr starke gewaltfreie Möglichkeit, um bei Verhandlungen Druck zu erhöhen, ist das Verweigern der Arbeit, der Arbeitskampf, der Streik.</p> <p>„to strike“ – englisch für „die Arbeit einstellen, schlagen“</p>              | <p>Mudaaharaadyada ayaa goordhow ka dhacay gobollo badan.</p> <p>Habka aadka u xoogan ee aan rabshadaha ahayn ee lagu kordhinayo cadaadiska gorgortanka waa in la diido shaqada, in la qaato khilaaf shaqaale, in la sameeyo shaqo joojin.</p> <p>"in la joojiyo" - Ingiriisi "si loo joojiyo shaqada, shaqo joojinta"</p>                           |
| <p>Der erste Mai war traditionell ein Stichtag, an dem Arbeitsverhältnisse beendet, Wohnorte gewechselt oder neue Arbeitsstellen angenommen wurden.</p>  | <p>Kowda May waxay dhaqan ahaan ahayd waqti kama dambays ah oo xiriirka shaqada la soo afjaro, meelaha la deggan yahay la beddelo ama la aqbalo shaqooyin cusub.</p>   |
| <p>Daher fanden an diesem Tag Kundgebungen der Arbeiterschaft statt.</p> <p>In der Folge erklärte man diesen Tag zu einem gesetzlichen Feiertag.</p> <p>Daher arbeiten am Tag der Arbeit nur Wenige ;-)</p>  | <p>Sidaa darteed, maalintaas waxaa dhacay isu soo baxyadii shaqaaluhu.</p> <p>Taasi waxay keentay in maalintan loo aqoonsado maalin fasax ah.</p> <p>Taasi waa sababta ay dad yar u shaqeeyaan maalinta shaqaalaha</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>Heute veranstalten verschiedene politische Parteien in Erinnerung an diese historischen Entwicklungen Versammlungen und Umzüge.<br/>Sehr große Tradition hat der Aufmarsch der SPÖ in Wien mit vielen Gruppen.</p> | <p>Maanta, xisbiyada kala duwan ayaa qabanaya isu soo baxyo iyo dhoolatusyo ay ku muujinayaan dhacdooyinkan taariikhiga ah.<br/>Socodka SPÖ ee Vienna kooxo badan ayaa leh dhaqan aad u fog.</p> |
| <p>Sie erinnern daran, daß Fairneß, Freiheit und Solidarität nicht selbstverständlich sind.</p>   | <p>Waxay ina xusuusinayaan in aan caddaalad, xorriyad iyo isku duubni aan la iska qaadan karin.</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p>Weitere Informationen sind hier zu finden:</p>  | <p>Macluumaad dheeraad ah ayaa laga heli karaa halkan:</p>  |
| <p><b>Tag der Arbeit</b> steht für folgende Gedenktage der Arbeiterbewegung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Erster Mai</a> am 1. Mai in Europa, Lateinamerika und Teilen von Asien und Afrika;</li> <li>• internationaler <a href="#">EuroMayDay</a>, der auf unsichere und schwierige, unfaire Umstände von Arbeit und Leben hinweisen will;</li> <li>• <a href="#">Labor Day</a> im September, Oktober oder März in den Vereinigten Staaten, Kanada, Australien und Neuseeland;</li> <li>• <a href="#">Tag des Dankes für die Arbeit</a> am 23. November in Japan</li> </ul> | <p>Maalinta shaqaaluhu waxay calaamad u tahay maalmaha soo socda ee xuska dhaqdhaqaaqa shaqada:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maalinta May ee 1-da May ee Yurub, Latin America iyo qaybo ka mid ah Aasiya iyo Afrika; (<a href="#">International Workers' Day</a>)</li> <li>• Maalinta caalamiga ah ee EuroMay, kaas oo ujeedadiisu tahay in la muujiyo xaaladaha aan la hubin ee adag, caddaalad-darrada shaqada iyo nolosha;</li> <li>• Maalinta Shaqada ee Sebtembar, Oktoobar ama Maarso gudaha Mareykanka, Kanada, Australia iyo New Zealand;</li> <li>• Maalinta Thanksgiving ee November 23 ee Japan</li> </ul> |



Höre dir den Text an (MP3)  
**Dhageyso qoraalka**



diese Seite / boggan



zur Kapitelseite verschiedene Texte ...  
qoraalo kala duwan oo ku yaal bogga cutubka

|  |  |
|--|--|
| Die Auseinandersetzung<br>sich mit jemandem / mit etwas<br>auseinandersetzen | Iska horimaadkii<br>in qof lala macaamilo<br>in wax laga qabto |
| die Industrie<br>die Industrialisierung                                      | warshadaha<br>warshadaynta                                     |
| die industrielle Revolution  | kacaankii warshadaha   |
| der Rohstoff<br>die Kohle<br>der Stahl                                       | alaabta ceeriin<br>dhuxusha<br>Birta                           |
| die Dampfmaschine<br>der mechanische Webstuhl                                | mishiinka uumiga<br>qalabka farsamada                          |
| das Werkzeug<br>die Werkzeugmaschine   | qalabka<br>qalabka mashiinka                                   |
| die Auswirkung<br>etwas wirkt sich aus                                       | Saamaynta<br>wax saamayn leh                                   |
| die Gemeinschaft<br>die Solidarität  | Bulshada<br>midnimada  |
| die Gewerkschaft<br>der Gewerkschaftsbund (ÖGB)                              | Ururka<br>ururka shaqaalaha                                    |
| die Kundgebung<br>der Umzug<br>der Aufmarsch                                 | isu soo baxa<br>dhaqaaqa<br>socodkii                           |
| die Demonstration<br>der Protest   | banaanbaxa<br>mudaharaadka                                     |
| der Arbeitskampf<br>der Streik   | khilaafka warshadaha<br>shaqo joojinta                         |
| der Stichtag   | waqtiga kama dambaysta ah                                      |
| das Arbeitsverhältnis<br>das Vertragsverhältnis                              | xiriirka shaqada<br>xiriirka qandaraaska                       |
| der Arbeiter / die Arbeiterin<br>die Arbeiterschaft                          | shaqaalaha<br>xoogga shaqada                                   |
| der gesetzliche Feiertag   | fasaxa dadweynaha  |



Höre dir die Wörter an (MP3)  
**Dhageyso erayada**



diese Seite / boggan



zur Kapitelseite verschiedene Texte ...  
qoraalo kala duwan oo ku yaal bogga cutubka